

Sepher Chazon I'Yahuchanan (Revelation)

Chapter 22

פָּרָאֵף (יז) מְרַבֵּחַ מְרַבֵּחַ-לֵב לְחַיֵּי מְרַבֵּחַ־יֵצֵא רֵבֵבֵי Rev22:1
:אִשְׁרָיִם מְרַבֵּחַ־לֵבֵי כְּפָרָאֵף כְּרַבֵּי חֵיִם מְרַבֵּחַ־יֵצֵא
אִשְׁרָאֵנִי נַחַל שֶׁל-מַיִם חַיִּים (יז) מִבְּהֵיִק
כְּעֵינִן הַקָּרָח יֵצֵא מִכֶּסֶּא הָאֱלֹהִים וְהַשָּׁה:

1. wayar'eni nachal shel-mayim chayim (za'b) mab'hiq
k`eyn haqarach yotse' mikise' ha'Elohim w'haSeh.

Rev22:1 And he showed me a river of the water of life,
(pure) clear as crystal, proceeding out of the throne of the Elohim and of the Lamb,

<22:1> Καὶ ἔδειξέν μοι ποταμὸν ὕδατος ζωῆς λαμπρὸν ὡς κρύσταλλον,
ἐκπορευόμενον ἐκ τοῦ θρόνου τοῦ θεοῦ καὶ τοῦ ἀρνίου.

1 Kai edeixen moi potamon hydatos zōēs lampron hōs krystallon,
And he showed me a river of water of life bright as crystal,
ekporeuomenon ek tou thronou tou theou kai tou arniou.
going forth out of the throne of the Elohim and of the Lamb,

מְרַבֵּחַ חֵיִם מִכֶּסֶּא הָאֱלֹהִים וְהַשָּׁה יֵצֵא רֵבֵבֵי 2
מְרַבֵּחַ־יֵצֵא מִכֶּסֶּא הָאֱלֹהִים וְהַשָּׁה יֵצֵא רֵבֵבֵי 2
מְרַבֵּחַ־יֵצֵא מִכֶּסֶּא הָאֱלֹהִים וְהַשָּׁה יֵצֵא רֵבֵבֵי 2

בְּיַתְדֵי הַחַיִּים וְהַשָּׁה יֵצֵא רֵבֵבֵי 2
עֲשֵׂה פְרִי שְׁתֵּים עָשָׂרָה כִּי מֵהֵי חֹדֶשׁ בְּחֹדֶשׁוֹ יִתֵּן
אֶת-פְּרִיָו וְעַלֵּה הָעֵץ לְתִרְוַפֶּת הַגּוֹיִם:

2. ub'tho'k r'chob ha`ir w'el-s'phath hanachal mizeh umizeh `ets chayim `oseh p'ri
sh'teym `es'reh ki miday chodesh b'chad'sho yiten `eth-pir'yo
wa`aleh ha`ets lith'ruphath hagoyim.

Rev22:2 in the middle of the street of the city. And at the edge of the river on this side
and on that side was the tree of life, bearing twelve kinds of fruits, because it yields its fruit
every month in its month. And the leaves of the tree were for the healing of the nations.

<2> ἐν μέσῳ τῆς πλατείας αὐτῆς καὶ τοῦ ποταμοῦ ἐντεῦθεν καὶ ἐκεῖθεν ξύλον ζωῆς
ποιοῦν καρποὺς δώδεκα, κατὰ μῆνα ἕκαστον ἀποδιδούν τὸν καρπὸν αὐτοῦ,
καὶ τὰ φύλλα τοῦ ξύλου εἰς θεραπείαν τῶν ἐθνῶν.

2 en mesō tēs plateias autēs kai tou potamou enteuthen
in the middle of the street out of it; and of the river on this side
kai ekeithen xylon zōēs poioun karpous dōdeka,
and on that side the tree of life producing twelve fruits,
kata mēna hekaston apodidoun ton karpon autou,
according to each month yielding its fruit,
kai ta phylla tou xylou eis therapeian tōn ethnōn.
and the leaves of the tree are for the healing of the nations.

3 וְכָל-חֶרֶם לֹא יִהְיֶה-עוֹד וְכִסֵּא הָאֱלֹהִים
 וְהִשָּׁה יִהְיֶה-בָּהּ וְעַבְדָּיו יִשְׁרָתֶהּ׃
 3 וְכָל-חֶרֶם לֹא יִהְיֶה-עוֹד וְכִסֵּא הָאֱלֹהִים
 וְהִשָּׁה יִהְיֶה-בָּהּ וְעַבְדָּיו יִשְׁרָתֶהּ׃

**3. w'kal-cherem lo' yih'yeh-`od w'kise' ha'Elohim
 w'haSeh yih'yeh-bah wa`abadayu y'sharathuhu.**

Rev22:3 And every curse shall be no longer, and the throne of the Elohim
 and of the Lamb shall be in it, and His servants shall serve Him.

<3> καὶ πᾶν κατάθεμα οὐκ ἔσται ἔτι. καὶ ὁ θρόνος τοῦ θεοῦ
 καὶ τοῦ ἀρνίου ἐν αὐτῇ ἔσται, καὶ οἱ δούλοι αὐτοῦ λατρεύσουσιν αὐτῶ

3 kai pan katathema ouk estai eti. kai ho thronos tou theou
 And every curse no longer shall be. And the throne of the Elohim
 kai tou arniou en autē estai, kai hoi douloi autou latreuousin autō
 and of the Lamb in it shall be, and His servants shall serve Him

4 דְּוַהֲמָה יִרְאוּ אֶת-פָּנָיו וּשְׁמוֹ עַל-מִצְחֹתָם׃
 4 וְהִמָּחֶה יִרְאוּ אֶת-פָּנָיו וּשְׁמוֹ עַל-מִצְחֹתָם׃

4. w'hemah yir'u 'eth-panayu ush'mo `al-mits'chotham.

Rev22:4 And they shall see His face, and His name shall be on their foreheads.

<4> καὶ ὄψονται τὸ πρόσωπον αὐτοῦ, καὶ τὸ ὄνομα αὐτοῦ ἐπὶ τῶν μετώπων αὐτῶν.

4 kai opsontai to prosōpon autou, kai to onoma autou epi tōn metōpōn autōn.
 and shall see His face, and His name shall be on their foreheads.

5 הַיּוֹלִיָּה לֹא יִצְטָרְכוּ עוֹד לְאֹר נֵר
 וְלְאֹר שָׁמֶשׁ כִּי-יִהְיֶה אֱלֹהִים הוּא יֵאֵיר לָהֶם
 וּמְלָכוֹ עַד-עוֹלָמֵי עוֹלָמִים׃
 5 הַיּוֹלִיָּה לֹא יִצְטָרְכוּ עוֹד לְאֹר נֵר
 וְלְאֹר שָׁמֶשׁ כִּי-יִהְיֶה אֱלֹהִים הוּא יֵאֵיר לָהֶם
 וּמְלָכוֹ עַד-עוֹלָמֵי עוֹלָמִים׃

**5. w'lay'lah lo' yih'yeh-`od w'lo' yits'tar'ku `od l'or ner ul'or shamesh
 ki-Yahúwah 'Elohim hu' ya'ir lahem umal'ku `ad-`ol'mey `olamim.**

Rev22:5 And night shall be no longer,
 and they shall be no longer need of the light of a lamp nor the light of the sun,
 because YHWH Elohim shall illumine them; and they shall reign forever and ever.

<5> καὶ νύξ οὐκ ἔσται ἔτι καὶ οὐκ ἔχουσιν χρείαν φωτὸς λύχνου καὶ φωτὸς ἡλίου,
 ὅτι κύριος ὁ θεὸς φωτίσει ἐπ' αὐτούς, καὶ βασιλεύσουσιν εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

5 kai nux ouk estai eti kai ouk echousin chreian phōtos lychnou
 And night no longer shall be and they have no need of the light of a lamp
 kai phōtos hēliou, hoti kyrios ho theos phōtisei ep' autous,
 and light of the sun, because YHWH Elohim shall give forth light on them,

kai basileusousin eis tous aiōnas tōn aiōnōn.
and they shall reign into the ages of the ages.

וַיֹּאמֶר אֵלַי הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲמֵתִים וְנֶאֱמָנִים
וַיְהִי רֹחַ הַקֹּדֶשׁ הַנְּבִיאִים שָׁלַח אֶת־מַלְאָכּוֹ לְהַרְאוֹת
אֶת־עַבְדָּיו אֵת אֲשֶׁר־הָיָה יְהִיָּה בְּמַהֲרָה:

6. wayo'mer 'elay had'barim ha'eleh 'amitim w'ne'emanim
waYahúwah 'Elohey ruchoth han'bi'im shalach 'eth-mal'ako
l'har'oth 'eth-'abadayu 'eth 'asher-hayoh yih'yeh bim'herah.

Rev22:6 And he said to me, These words are faithful and true.
And **אֵלֵּי** the El of the spirits of the prophets, sent His messenger
to show to His servants the things which must happen quickly.

<6> Καὶ εἶπέν μοι, Οὗτοι οἱ λόγοι πιστοὶ καὶ ἀληθινοί,
καὶ ὁ κύριος ὁ θεὸς τῶν πνευμάτων τῶν προφητῶν ἀπέστειλεν
τὸν ἄγγελον αὐτοῦ δεῖξαι τοῖς δούλοις αὐτοῦ ἃ δεῖ γενέσθαι ἐν τάχει.

6 Kai eipen moi, Houtoi hoi logoi pistoi kai alēthinoi, kai ho kyrios ho theos
And he said to me, These words are faithful and true, and YHWH the El
tōn pneumatōn tōn prophētōn apesteilen ton aggelon autou deixai tois doulois autou
of the spirits of the prophets sent His angel to show to His servants things
ha dei genesthai en tachei.
which have to happen quickly.

זֶהְנִי בָּא מַהֲרָ אֲשֶׁר־י הַשְּׂמֵר אֶת־הַדְּבָרִי נְבוֹאָת הַסֵּפֶר הַזֶּה:
7. hin'ni ba' maher 'ash'rey hashomer 'eth-dib'rey n'bu'ath hasepher hazeh.

Rev22:7 And behold, I come quickly.
Blessed is he who heeds the words of the prophecy of this scroll.

<7> καὶ ἰδοὺ ἔρχομαι ταχύ. μακάριος ὁ τηρῶν τοὺς λόγους
τῆς προφητείας τοῦ βιβλίου τούτου.

7 kai idou erchomai tachy.
And behold, I am coming quickly.
makarios ho tērōn tous logous tēs prophēteias tou bibliou toutou.
Blessed is the one keeping the words of the prophecy of this scroll.

חַוְּאֵנִי יְהוִיחֶנֶן הוּא הָרֹאֶה אֶלֶּה וְשִׁמְעֵם וַיְהִי כְּשִׁמְעֵי וְכַרְאוֹתַי
וְאֶפֶל לְרַגְלֵי הַמַּלְאָךְ אֲשֶׁר־הָרֹאֵנִי אֶת־אֶלֶּה לְהַשְׁתַּחֲוֹת לוֹ:

8. wa'ani Yahuchanan hu' haro'eh 'eleh w'shom'am way'hi k'sham'i w'kir'othi wa'epol l'rag'ley hamal'a'k 'asher-her'ani 'eth-'eleh l'hish'tachaoth lo.

Rev22:8 And I, Yahuchanan, heard them and he saw these things. And it came to pass when I heard and saw, I fell down at the feet of the messenger who showed me these things to worship him.

<8> Κάγω Ἰωάννης ὁ ἀκούων καὶ βλέπων ταῦτα. καὶ ὅτε ἤκουσα καὶ ἔβλεψα, ἔπεσα προσκυνῆσαι ἔμπροσθεν τῶν ποδῶν τοῦ ἀγγέλου τοῦ δεικνύοντός μοι ταῦτα.

8 Kagō Iōannēs ho akouōn kai blepōn tauta. kai hote ēkousa kai eblepsa, epesa proskynēsai emprosthen tōn podōn tou aggelou and saw, I fell to worship before the feet of the angel tou deiknuontos moi tauta. showing me these things.

אָגוֹ יְהוּחַנָּן הוּא הָרוֹעֵה אֵלֶיךָ וְשֹׁמֵם אֶת־הַיְהוָה וְיָהִי כְשֹׁמֵם יְהוָה וְכִרְוֹתִי וְאֶפֹּל לְרַגְלֵי הַמַּלְאָכִים אֲשֶׁר־הִרְאִיתִי אֵלַי וְאֶת־הַיְהוָה לְהִשְׁתַּחֲוֹת לוֹ.
טוֹיֵאמֶר אֵלַי רְאֵה אֶל־תַּעֲשֶׂה־זֹאת כִּי־אֲנֹכִי עֶבֶד
כְּמוֹךָ וְחֵבֶר לְךָ וְלְאַחֶיךָ הַנְּבִיאִים וְלַשְׂמֵרִים
אֶת־דְּבָרֵי הַסֵּפֶר הַזֶּה לְאַלְהֵים הַשְּׁתַּחֲוֶה:

9. wayo'mer 'elay r'eh 'al-ta`aseh-zo'th ki-'anoki `ebed kamoak w'chaber l'ak ul'acheyak han'bi'im w'lashom'rim 'eth-dib'rey hasepher hazeh l'Elohim hish'tachaweh.

Rev22:9 But he said to me, See you do not do this. For I am a servant as you are and a friend of yours and of your brothers the prophets and of those who heed the words of this scroll. Worship Elohim.

<9> καὶ λέγει μοι, Ὅρα μὴ· σύνδουλός σου εἰμι καὶ τῶν ἀδελφῶν σου τῶν προφητῶν καὶ τῶν τηρούντων τοὺς λόγους τοῦ βιβλίου τούτου· τῷ θεῷ προσκύνησον.

9 kai legei moi, Hora mē; syndoulos sou eimi kai tōn adelphōn sou tōn prophētōn kai tōn tēroutōn tous logous and of your brothers, the prophets, and of the ones keeping the words tou bibliou toutou; tō theō proskynēson. of this scroll; worship Elohim.

אָמַר אֵלַי רְאֵה אֶל־תַּחַתֶּם אֶת־דְּבָרֵי נְבוֹאֹת הַסֵּפֶר הַזֶּה כִּי קְרוֹב הַמּוֹעֵד:
יֵיֵאמֶר אֵלַי רְאֵה אֶל־תַּחַתֶּם אֶת־דְּבָרֵי נְבוֹאֹת הַסֵּפֶר הַזֶּה כִּי קְרוֹב הַמּוֹעֵד:

10. wayo'mer 'elay 'al-tach'tom 'eth-dib'rey n'bu'ath hasepher hazeh ki qarob hamo`ed.

Rev22:10 And he said to me, Do not seal up the words of the prophecy of this scroll,

for the time is near.

<10> καὶ λέγει μοι, Μὴ σφραγίσῃς τοὺς λόγους τῆς προφητείας τοῦ βιβλίου τούτου, ὁ καιρὸς γὰρ ἐγγύς ἐστιν.

10 kai legei moi, Mē sphragisēs tous logous tēs prophēteias tou bibliou toutou,
And he says to me, Do not seal the words of the prophecy of this scroll,
ho kairos gar eggys estin.
the time for is near.

כִּי־יִסְרָאֵל יִסְרָאֵל כִּי־יִסְרָאֵל יִסְרָאֵל כִּי־יִסְרָאֵל יִסְרָאֵל 11
:וְאֶפְסָאֵל יִסְרָאֵל וְיִסְרָאֵל וְיִסְרָאֵל יִסְרָאֵל יִסְרָאֵל
יִסְרָאֵל יִסְרָאֵל יִסְרָאֵל יִסְרָאֵל יִסְרָאֵל יִסְרָאֵל יִסְרָאֵל
וְהַצְדִּיק יוֹסֵף לְהַצְדִּיק וְהַקְדוֹשׁ יוֹסֵף לְהַתְקַדֵּשׁ:

11. hachomes yosiph lach'mos w'hatame' yosiph l'hitame'
w'hatsadiq yosiph l'hitsadeq w'haqadosh yosiph l'hith'qadesh.

Rev22:11 He who acts unjustly, let him act unjustly still:
and he who is filthy, let him be filthy still: and he who is righteous,
let him be righteous still: and he who is holy, let him be holy still.

<11> ὁ ἀδικῶν ἀδικησάτω ἔτι καὶ ὁ ρυπαρὸς ρυπανθήτω ἔτι,
καὶ ὁ δίκαιος δικαιοσύνην ποιησάτω ἔτι καὶ ὁ ἅγιος ἁγιασθήτω ἔτι.

11 ho adikōn adikēsātō eti

The one being unrighteous let him be unrighteous still

kai ho hryparos hrypanthētō eti,

and the filthy one let him be filthy still,

kai ho dikaios dikaiosynēn poiēsātō eti

and the righteous one let him do righteousness still

kai ho hagogos hagiasthētō eti.

and the holy one let him be holy still.

יְבֹרָכְךָ אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ 12
יְבֹרָכְךָ אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ
יְבֹרָכְךָ אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ

12. w'hin'ni ba' maher us'kari 'iti l'shalem l'ish k'ma'asehu.

Rev22:12 Behold, I come quickly, and My reward is with Me,
to give to each one according as his work.

<12> Ἴδου ἔρχομαι ταχύ, καὶ ὁ μισθός μου μετ' ἐμοῦ
ἀποδοῦναι ἑκάστῳ ὡς τὸ ἔργον ἐστὶν αὐτοῦ.

12 Idou erchomai tachy, kai ho misthos mou met' emou

Behold, I am coming quickly, and my reward is with Me

apodounai hekastō hōs to ergon estin autou.

to give to each one as the work of him is.

יְבֹרָכְךָ אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ 13
יְבֹרָכְךָ אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ
יְבֹרָכְךָ אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ

13. 'ani ha'Aleph w'haTaw haro'sh w'hasoph hari'shon w'ha'acharon.

Rev22:13 I am the Aleph and the Taw, the first and the last, the beginning and the end.

<13> ἐγὼ τὸ Ἄλφα καὶ τὸ Ὠ, ὁ πρῶτος καὶ ὁ ἔσχατος, ἡ ἀρχὴ καὶ τὸ τέλος.

13 egō to Alpha kai to Ō, ho prōtos kai ho eschatos, hē archē kai to telos.

I am the Alpha and the Omega, the first and the last, the beginning and the end.

יְד אֲשֶׁרֵי הָעֹשִׂים אֶת־מִצְוֹתָיו לְמַעַן תִּהְיֶה מְמִשְׁלָתָם
בְּעֵץ הַחַיִּים וּבְאֵן הָעִירָה הַרְבֵּה הַשְּׁעָרִים:

14. 'ash'rey ha`osim 'eth-mits'otayu l'ma'an tih'yeh mem'shal'tam b'ets hachayim uba'u ha'irah dere'k hash'`arim.

Rev22:14 Blessed are those who do His commandments, so that the authority of them shall be into the tree of life, and may enter by the way of the gates into the city.

<14> Μακάριοι οἱ ποιουντες τὰς ἐντολὰς αὐτοῦ, ἵνα ἔσται ἡ ἐξουσία αὐτῶν ἐπὶ τὸ ξύλον τῆς ζωῆς καὶ τοῖς πυλῶσιν εἰσέλθωσιν εἰς τὴν πόλιν.

14 Makarioi hoi plynontes tas stolas autōn, hina estai hē exousia autōn

Blessed are the ones doing His commands, that shall be the authority of them

epi to xylon tēs zōēs kai tois pylōsin eiselthōsin eis tēn polin.

over the tree of life, and by the gates they may enter into the city.

טוּ וּמְחֻיָּן לְעִיר הַכְּלָבִים וְהַמְכַשְׁפִּים וְהַזִּנִּים וְהַמְרַצְחִים
וְעֹבְדֵי הָאֱלִילִים וְכָל־אֹהֵב שֶׁקֶר וְעֹשֵׂהוּ:

15. umichuts la`ir hak'labim w'ham'kash'phim w'hazonim w'ham'rats'chim w'`ob'dey ha'elilim w'kal-'oheb sheqer w'`osehu.

Rev22:15 For without are the dogs and the sorcerers and the whoremongers and the murderers and the servants of idolatry, and everyone who loves and does falsehood.

<15> ἔξω οἱ κύνες καὶ οἱ φάρμακοι καὶ οἱ πόρνοι καὶ οἱ φονεῖς καὶ οἱ εἰδωλόλατραι καὶ πᾶς φιλῶν καὶ ποιῶν ψεῦδος.

15 exō hoi kynes kai hoi pharmakoi kai hoi pornoi kai hoi phoneis

Outside are the dogs and the sorcerers and the fornicators and the murderers

kai hoi eidōlolatrai kai pas philōn kai poiōn pseudos.

and the idolaters and everyone loving and practicing falsehood.

מִזֵּאֲנֵי יְהוֹשֵׁעַ שְׁלַחְתִּי אֶת־מְלָאכֵי לְהַעֲיֵד לְכֶם אֶת־אֱלֹהֵי
בְּפָנַי הַקְּהֵלוֹת אֲנֹכִי שֹׁרֵשׁ הָדוֹד וְתוֹלְדוֹתוֹ כּוֹכַב נִגְהַ הַשְּׁחָר:

16. 'ani Yahushua shalach'ti 'eth-mal'aki l'ha'id lakem 'eth-'eleh biph'ney haq'hiloth 'anoki shoresh Dawid w'tholad'to kokab nogah hashachar.

Rev22:16 I, OW 1111, have sent My messenger to testify to you these things before the assemblies. I am the root and Dawid and his descendant, the bright morning star.

<16> 'Egō 'Ihsoūs ēpempsa tōn āγγελόν μου μαρτυρήσαι ὑμῖν ταῦτα ἐπὶ ταῖς ἐκκλησίαις. ἐγὼ εἰμι ἡ ρίζα καὶ τὸ γένος Δαυίδ, ὁ ἀστὴρ ὁ λαμπρὸς ὁ πρωῖνός.

16 Egō Iēsous epempsa ton aggelon mou martyrēsai hymin tauta epi tais ekklesiāis. I, Yahushua sent My angel to testify to you these things for the assemblies. egō eimi hē hriza kai to genos Daudid, ho astēr ho lampros ho prōinos. I am the root and the offspring of David, the star bright morning.

כָּשׁ אֲנִי יְהוֹשֻׁעַ שְׁלַחְתִּי אֶת-מַלְאָכִי לְהַאֲדִירְכֶם אֶת-אֵלֵי
בִּפְנֵי הַקְּהִלֹת אֲנִי שֹׁרֶשׁ דָּוִד וְתוֹלַדְתּוֹ כּוֹכַב נֹגַהּ שַׁחַר
יְזַרְחֵם וְהַכְּלָה אֲמָרִים בְּאֵי וְהַשְׁמַע יֵאמֶר בְּאֵי
וְהַצְמֵא יְבוֹא וְהַחֲכִיךְ יִקַּח מִים חַיִּים חֲנָם:

17. w'haRuach w'hakalah 'om'rim bo' w'hashome`a yo'mar bo' w'hatsame' yabo' w'hechaphets yiqach mayim chayim chinam.

Rev22:17 And the Spirit and the bride say, Come. And let the one who hears say, Come! And let the one who is thirsty come! let the one who wishes take the water of life freely.

<17> Καὶ τὸ πνεῦμα καὶ ἡ νύμφη λέγουσιν, Ἔρχου. καὶ ὁ ἀκούων εἰπάτω, Ἔρχου. καὶ ὁ διψῶν ἐρχέσθω, ὁ θέλων λαβέτω ὕδωρ ζωῆς δωρεάν.

17 Kai to pneuma kai hē nymphē legousin, Erchou. And the Spirit and the bride say, Come. kai ho akouōn eipato, Erchou. kai ho dipsōn erchesthō, And the one hearing let him say, Come. And the one thirsting let him come, ho thelōn labetō hydōr zōēs dōrean. the one desiring let him take the water of life freely.

אָשֶׁר אִם-יֹוסִיף אִישׁ עָלֵיהֶם יוֹסִיף עָלָיו
הַאֲלֵהֶם אֶת-הַמַּכּוֹת הַכְּתוּבֹת בַּסֵּפֶר הַזֶּה:
יַחַד מְעִיד אֲנִי בְּכֹל-הַשְׁמַע הַבְּרִי נְבוֹאֹת הַסֵּפֶר הַזֶּה
אֲנִי אֲשֶׁר אֲנִי יְהוֹשֻׁעַ שְׁלַחְתִּי אֶת-מַלְאָכִי לְהַאֲדִירְכֶם אֶת-אֵלֵי
בִּפְנֵי הַקְּהִלֹת אֲנִי שֹׁרֶשׁ דָּוִד וְתוֹלַדְתּוֹ כּוֹכַב נֹגַהּ שַׁחַר

18. me'id 'ani b'kal-hashome`a dib'rey n'bu'ath hasepher hazeh 'asher 'im-yosiph 'ish `aleyhem yosiph `alayu ha'Elohim 'eth-hamakoth hak'thuboth basepher hazeh.

Rev22:18 I testify to everyone who hears the words of the prophecy of this scroll: if anyone adds to them, the Elohim shall add to him the plagues which are written in this scroll,

<18> Μαρτυρῶ ἐγὼ παντὶ τῷ ἀκούοντι τοὺς λόγους τῆς προφητείας τοῦ βιβλίου τούτου· ἐάν τις ἐπιθῆ ἑπ’ αὐτά, ἐπιθήσει ὁ θεὸς ἐπ’ αὐτὸν τὰς πληγὰς τὰς γεγραμμένας ἐν τῷ βιβλίῳ τούτῳ,

18 **Martyrō egō panti tō akouonti tous logous tēs prophēteias tou bibliou toutou;**
I testify to everyone hearing the words of the prophecy of this scroll;
ean tis epithē ep’ auta, epithēsei ho theos ep’ auton
if anyone adds to them, shall add Elohim to him
tas plēgas tas gegrammenas en tō bibliō toutō,
the plagues having been written in this scroll,

יְהוָה יִגְרַע מִקְּבֵרֵי סֵפֶר הַנְּבוּאָה הַזֶּה אֵת יְגֵרַע הָאֵלֹהִים
אֶת-חֶלְקוֹ מֵעֵץ הַחַיִּים וּמֵעִיר הַקִּדְוָה הַכְּתוּבִים בְּסֵפֶר הַזֶּה:

19. **wa'asher yig'ra` midib'rey sepher han'bu'ah hazo'th yig'ra` ha'Elohim**
'eth-chel'qo me`ets hachayim ume`ir haqodesh hak'thubim basepher hazeh.

Rev22:19 and if anyone takes away from the words of the scroll of this prophecy, the Elohim shall take away his part from the tree of life and from the holy city, which are written in this scroll.

<19> καὶ ἐάν τις ἀφέλῃ ἀπὸ τῶν λόγων τοῦ βιβλίου τῆς προφητείας ταύτης, ἀφελεῖ ὁ θεὸς τὸ μέρος αὐτοῦ ἀπὸ τοῦ ξύλου τῆς ζωῆς καὶ ἐκ τῆς πόλεως τῆς ἁγίας τῶν γεγραμμένων ἐν τῷ βιβλίῳ τούτῳ.

19 kai **ean tis aphelē apo tōn logōn tou bibliou tēs prophēteias tautēs,**
and if anyone takes away from the words of the scroll of this prophecy,
aphelei ho theos to meros autou apo tou xylou tēs zōēs
shall take away the Elohim his part from the tree of life
kai **ek tēs poleōs tēs hagian tōn gegrammenōn en tō bibliō toutō.**
and from the city holy, of the things having been written in this scroll.

כְּהַמְעִיד הַעֲדוּת הַזֶּה אֵת אֲמַר אֲמָנָם כֵּן אֲנִי בָּא מִהֵר אָמֵן
בְּאֵה-בָּא הָאֲדוֹן יְהוֹשֻׁעַ:

20. **hame`id ha`eduth hazo'th 'omer 'am'nam ken 'ani ba' maher**
'Amen bo'ah-na' ha'Adon Yahushua`.

Rev22:20 He who testifies to these testimonies says, Indeed, yes, I am coming quickly. Amen. Please come, the Adon **וַיָּבֹא אֲדוֹן**.

<20> Λέγει ὁ μαρτυρῶν ταῦτα, Ναί, ἔρχομαι ταχύ. Ἀμήν, ἔρχου κύριε Ἰησοῦ.

20 **Legei ho martyrōn tauta, Nai, erchomai tachy. Amēn,**
says the one testifying these things, yes, I am coming quickly. Amen.
erchou kyrie Iēsou.
Come, Master Yahushua.

כֹּה־הַסֹּד אֲדֹנֵינוּ יְהוֹשֻׁעַ הַמָּשִׁיחַ עִם כָּל-הַקְּדוֹשִׁים אָמֵן: 21

21. Chesed 'Adoneynu Yahushua haMashiyach `im kal-haq'doshim 'Amen.

Rev22:21 The grace of our Adon OWHY the Mashiyach be with all the holy ones.
Amen.

<21> Ἡ χάρις τοῦ κυρίου Ἰησοῦ μετὰ πάντων.

21 Hē charis tou kyriou Iēsou meta pantōn.

The grace of the Master Yahushua be with all.